

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/CN.5/25
4 March 1969

RUSSIAN
Original: English

КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Вторая сессия
Женева, 3 марта 1969 года
Пункт 9 повестки дня

КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ,
РАБОТАЮЩИХ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Доклад Генерального Секретаря

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
ВВЕДЕНИЕ	1-2
I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА	3-8
II. ПУТИ И СРЕДСТВА, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ В ЦЕЛЯХ СОДЕЙСТВИЯ КООРДИНАЦИИ	9-12
III. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ	13-18

ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея в пункте 6 "е" резолюции 2421(XXIII) о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли рекомендовала Комиссии рассмотреть на своей второй сессии пути и средства содействия координации деятельности организаций, работающих в области прогрессивного согласования и унификации права международной торговли, и поощрения сотрудничества между ними".

2. Для удобства Комиссии в настоящем докладе приводится общая история вопроса о координации (глава I), затем сводка точек зрения, выраженных государствами-членами и международными организациями о путях и средствах, которые могли бы содействовать координации (глава II), и некоторые общие соображения и предложения по этому вопросу (глава III).

I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

3. Генеральный Секретарь в своем докладе о прогрессивном развитии права международной торговли^{1/}, рассматривая роль Организации Объединенных Наций в этой области, указывает на недостаточность координации и сотрудничества среди формулирующих организаций как на один из недостатков проделанной до сих пор работы в области согласования и унификации права международной торговли. В докладе цитируются по этому поводу замечания, сделанные несколько лет тому назад покойным проф. Х.К. Гаттериджем:

"Самой насущной проблемой является проблема бесполезной траты усилий и неразберихи, которая временами вызывалась существованием конкурирующих учреждений, занятых работой по унификации. Выход из этого положения, вероятно, состоит в создании единой основы для деятельности по унификации - создании своего рода международной расчетной палаты, - которая координировала бы и руководила деятельностью этого характера, а также облегчала сбор любой информации, которая могла бы потребоваться как от правительств, так и из других источников таким образом

^{1/} Документ А/6396 от 23 сентября 1966 года.

было бы возможно избежать дублирования попыток добиться единообразия и помешать проведению несвоевременных или чересчур претенциозных проектов, которыми в значительной степени объясняется почти полная безуспешность, которой до сих пор характеризовалось движение за унификацию права.^{2/}

4. В ходе прений Шестого комитета на Генеральной Ассамблее, предшествовавших учреждению Комиссии, многие представители подчеркивали значение координации, как основной функции предлагаемой Комиссии.

5. В пункте 8 постановляющей части II резолюции 2205(XXI) Генеральной Ассамблеи, учреждающей Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, в котором перечисляются способы, посредством которых Комиссия должна содействовать прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, в качестве первого из таких способов, приводится "координирование работы организаций, работающих в этой области, и поощрение сотрудничества между ними".

6. Комиссия на своей первой сессии не рассматривала вопрос о координации в качестве отдельного пункта своей повестки дня. Тем не менее этот вопрос рассматривался в ходе общих прений по пункту 5 повестки дня первой сессии (программа работы Комиссии) в связи с подпунктом "с" (рабочая связь и сотрудничество с другими органами). Доклад Комиссии о работе ее первой сессии в сводке ее общих прений, озаглавленный "Сбор и распространение информации о праве международной торговли", содержит по этому поводу следующие пункты:

^{2/} Н.С. Gutteridge, Comparative Law, 2nd ed. (Cambridge, University Press, 1949), pp. 183-184.

"29. Подавляющее большинство ораторов высказали мнение, что сбор и распространение информации о праве международной торговли - это вопрос, которому Комиссия должна уделить первоочередное внимание. Указывалось, что Комиссия только тогда сможет иметь полное представление о том, что должно быть сделано в области согласования и унификации, и с большей пользой направить свои усилия на достижение этой цели, если она будет иметь исчерпывающую картину того, что уже достигнуто. Сбор и распространение такой информации позволит, как со стороны Комиссии, так и со стороны других работающих в этой области учреждений, избежать ненужного дублирования усилий и результатов. На основе такой информации можно было бы удовлетворительно координировать деятельность Комиссии и других учреждений. Распространение информации позволит провести на международном уровне распространение более точных и полных данных о мероприятиях и результатах, достигнутых в области права международной торговли.

30. Отмечалось, что собираемая информация может относиться как ко всем учреждениям, работающим в области согласования и унификации права международной торговли, так и ко всей работе, уже проделанной и осуществляемой в области согласования и унификации. Сбор и распространение такой информации мыслится как постоянная форма работы Комиссии. Было высказано мнение, что было бы правильным возложить эту функцию на Секретариат, который действовал бы в качестве центра распределения информации или документации о праве международной торговли."

7. Здесь можно также сослаться на два документа, которые были представлены на рассмотрение первой сессии Комиссии, поскольку они отчасти относятся к вопросу о координации, а именно на записку Генерального Секретаря, озаглавленную "Организация и методы работы" (A/CN.9/6), и на замечания, представленные государствами-членами, органами Организации Объединенных Наций и международными правительственными и неправительственными организациями о программе работы Комиссии (A/CN.9/4). В записке Генерального Секретаря в пунктах 30 и 31 вопрос о координации трактуется следующим образом:

"30. Нередко между различными организациями, занимающимися одними и теми же вопросами, происходят конфликты и дублирование работы. Это случается не только между организациями, занимающимися вопросами унификации в общемировом масштабе в противовес унификации в региональном плане, но иногда и между отдельными региональными организациями.

31. В областях, где необходима координация, Комиссия, возможно, пожелает изучить работу существующих организаций и рассмотреть такие действия со своей стороны, как:

а) выполнение функций центра по сбору информации, касающейся деятельности различных организаций в области унификации в целях предупреждения конфликтов и дублирования работы, вследствие того, что одна организация не знает, что делает другая;

б) формулирование рекомендаций о том, какую организацию или какие организации можно считать наиболее подходящими для рассмотрения того или иного вопроса и принятия необходимых мер по унификации как в общемировом, так и в ином масштабе."

В замечаниях о программе работы Комиссии государства-члены и международные организации часто указывали на вопрос о координации.

8. В ходе обсуждения в Шестом комитете доклада Комиссии о работе первой сессии, имевшего место на двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи, некоторые представители также высказали замечания по вопросу о координации, главным образом в связи с вопросом о составлении списка организаций и списка текстов и об отношении, которое эти списки имеют к координации. В соответствующем пункте доклада Шестого комитета Генеральной Ассамблеи^{3/} говорится следующее:

"20. Ряд представителей упомянул о проблеме бесполезной траты усилий и путаницы, возникшей в результате существования конкурирующих учреждений, в работе по унификации. В этой связи было подчеркнуто, что решение этого вопроса, возможно, лежит в функционировании ЮНСИТРАЛ в качестве органа, закладывающего основу для деятельности по унификации, а также в координации и контроле со стороны ЮНСИТРАЛ над такой деятельностью. Некоторые представители подчеркнули, что ЮНСИТРАЛ должна быть

3/ A/7408, стр. 11, пункт 20.

основным координирующим и законодательным международным органом в области права международной торговли и что она должна осуществлять тесное сотрудничество со специализированными учреждениями и соответствующими межправительственными и неправительственными организациями. Другие представители подчеркнули, что работа ЮНСИТРАЛ должна быть дополнительной к тем усилиям, которые предпринимались и предпринимаются со стороны таких организаций, и что стимулирование более широкого интереса к существующим организациям, и особенно к их работе, является одним из наиболее значительных вкладов, который могла бы внести ЮНСИТРАЛ."

II. ПУТИ И СРЕДСТВА, ПРЕДЛОЖЕННЫЕ В ЦЕЛЯХ СОДЕЙСТВИЯ КООРДИНАЦИИ

9. Очевидно, имеется общее соглашение по вопросу о том, что основная цель и смысл координации заключаются в устранении бесполезного дублирования и в направлении совместных усилий на разрешение конкретных вопросов права международной торговли^{4/}.

4/ Другой аспект необходимой координации недавно был подчеркнут председателем первой сессии Комиссии, послом Эмануэлем Коджое Дадзие, когда он в ходе двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи представил Шестому комитету доклад Комиссии о работе первой сессии:

"Увеличение количества организаций, работающих на различных уровнях в области, являющейся в основном универсальной по охвату, может привести лишь к достижениям, которые будут фрагментарны и несовершенны с точки зрения направления и единства целей. Таким образом, существует опасность замены разноречивых национальных законов разноречивыми международными актами."

- b) определение работы организаций в специфических областях права международной торговли, анализ их программ и возможностей и формулировка предложений по установлению в целях сотрудничества связей с этими организациями, включая определение возможных областей дублирования.

12. Следует также упомянуть о предложении, внесенном Международным институтом по унификации частного права (МИУП), содержащемся в его замечаниях по программе работы Комиссии:

- "а) Комиссия, как центральный координирующий орган, должна регулярно распространять полную информацию о программе работы международных организаций, занимающихся вопросами права международной торговли. Она могла бы указать на вопросы, которые, по ее мнению, имеют практическое значение в этом отношении, и изучить возможность формулирования широких целеустановок по некоторым из этих вопросов;
- b) государствам-членам Организации Объединенных Наций следует рекомендовать использовать свое влияние в организациях, членами которых они являются, с тем чтобы программы работы формулировались так, чтобы избежать ненужного дублирования. Такая координация на национальном уровне в свою очередь требует предоставления информации, о которой говорится выше в пункте "а"."

III. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ

13. В целях координации очевидно необходимо, чтобы Комиссия располагала всей имеющейся информацией о деятельности международных организаций, имеющих отношение к праву международной торговли. Возникает вопрос, должна ли такая информация относиться ко всей деятельности в этой области или только к некоторым ее видам. Одним из возможных для Комиссии подходов был бы выбор одного или более вопросов в целях координации и последующее продолжение сбора информации по этим вопросам. С другой стороны, такой подход может быть связан с некоторыми затруднениями, и Комиссия может признать, что для достижения любого решения об объеме координации при всестороннем знании связанных с этим вопросов, возможно, возникает

необходимость прежде всего располагать всей имеющейся информацией о всех видах деятельности международных организаций в этой области.

14. Что касается информации, которая должна быть получена в целях координации, эта задача, по-видимому, не будет укладываться в рамки составления списка организаций, создание которого было рекомендовано Комиссией на первой сессии. Более того, если Комиссия пожелает, чтобы информация, полученная в целях координации, была распространена, нельзя будет избежать некоторого дублирования при распространении этой информации и публикации списка организаций, поскольку обе публикации будут включать в себя одни и те же вопросы. Также очевидно, что методы, которых следует придерживаться при достижении необходимой степени координации, в определенной мере зависели бы от обстоятельств, сопровождающих каждый конкретный вопрос, и поэтому желательно было бы придерживаться гибкого подхода. Поскольку Комиссия не имеет официальной возможности влиять на выбор вопросов другими организациями, а также на определение объема этих вопросов, успех усилий Комиссии, направленных на обеспечение координации, в конечном итоге должен зависеть от доброй воли других организаций. Это же в свою очередь связано с признанием организациями того факта, что координация является элементом, необходимым для обеспечения успеха работы по согласованию и унификации права международной торговли и что поддержка и помощь, оказываемые Комиссией в этой работе, по-видимому, благоприятно скажутся на их деятельности.

15. Одним из методов, который помог бы Комиссии успешно осуществлять функции органа, объединяющего деятельность, был бы сбор полной информации по всем или некоторым из проводимых и намечаемых видов деятельности заинтересованных организаций, сопровождаемый в случае необходимости оценкой этой деятельности. В соответствующих случаях Комиссия могла бы проводить консультации с заинтересованными организациями и выносить рекомендации с целью дальнейшего прогрессивного развития права международной торговли.

16. Одним из актуальных примеров области, где координация могла бы быть полезной, является область перевозки грузов в контейнерах, где возникают проблемы в связи с использованием различных видов транспорта (например, железнодорожного, автомобильного, морского или

воздушного транспорта). Несколько международных организаций (например, ЕЭК, ИМКО, МИУП, Международный комитет по судоходству) в настоящее время занимаются или интересуются правовыми вопросами, связанными с контейнерными и смешанными перевозками, являющимися проблемами, которым многие правительства в настоящее время придают большое значение и которые переросли региональные рамки.

17. Итак, Комиссия, быть может, пожелает рассмотреть следующие вопросы, которые возникают в связи с возможными путями и средствами содействия координации:

- a) Должна ли информация о деятельности организаций, работающих в области права международной торговли, собираемая в целях координации, относиться ко всем вопросам права международной торговли, которыми занимаются эти организации, или лишь к некоторым вопросам?
- b) Следует ли распространять такую информацию и, если да, то в какой форме?
- c) Если будет решено распространять эту информацию, не будет ли она дублировать список организаций с изложением их работы, поскольку обе публикации будут содержать информацию об одних и тех же вопросах, и если да, то как можно было бы избежать дублирования?

18. Комиссия также может пожелать рассмотреть соответствующие методы и процедуры достижения координации, такие, например, как:

- a) стимулирование организаций вступать в сотрудничество друг с другом;
- b) желательность проведения консультаций с организациями в целях выявления:
 - i) какая организация или организации по своему характеру или положению наиболее компетентны для выполнения работы в связи с новыми вопросами или
 - ii) как скоординировать деятельность организаций, которые уже работают над одним и тем же вопросом;
- c) желательность составления рекомендаций с целью содействия прогрессивному развитию права международной торговли или указания наилучших, по ее мнению, путей подхода к определенному вопросу.